

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 1er mars 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal", a donné le 21 mars 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e maart 1979 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst", heeft de 21e maart 1979 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES.

I. La participation de la Régie des postes au service de l'épargne est prévue par deux dispositions législatives.

L'article 3, f), de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes dispose comme suit :

"L'Administration des postes est chargée en outre :

...

f) de recevoir des dépôts d'espèces et d'effectuer des remboursements pour compte de la Caisse générale d'épargne et de retraite".

Aux termes de l'article 2, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des postes :

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, charger la Régie d'autres missions en rapport avec celles que confèrent l'article 1er et l'alinéa 1er de l'article 3 de la loi du 26 décembre 1956 à l'Administration des postes ou, qu'en raison de son organisation, elle est spécialement apte à remplir dans l'intérêt de la communauté".

En service international, les Pays membres de l'Union postale universelle sont liés par un Arrangement concernant le service international de l'épargne et par un Règlement d'exécution de cet Arrangement, faits à Lausanne le 5 juillet 1974.

.../...

La Belgique a signé l'Arrangement et le Règlement d'exécution.

Le projet ne se réfère pas aux règles, procédures et formalités prévues dans l'Arrangement. Il est pris en vertu de l'article 16 de l'Arrangement, qui dispose comme suit :

"Dans les relations entre les pays dont les administrations postales se sont mises d'accord à ce sujet, les remboursements peuvent être effectués sans accomplissement des formalités relatives aux demandes de remboursement et aux autorisations de remboursement".

Suivant l'article 117 du Règlement d'exécution :

"Les mesures d'application concernant les remboursements effectués sans accomplissement des formalités relatives aux demandes de remboursement et aux autorisations de remboursement sont arrêtées de commun accord entre les administrations des pays qui sont convenues d'instituer ces procédés simplifiés".

En prévoyant un accord particulier entre la Régie des postes et l'Administration postale d'un pays étranger, en vue de permettre des retraits, par l'intermédiaire de la Régie, sur des livrets d'épargne étrangers, le projet est conforme à l'Arrangement précité.

Enfin, s'agissant d'un accord purement technique, c'est au Ministre qui représente et gère la Régie qu'il appartient de le conclure.

Le projet ne soulève, dès lors, pas de critique de légalité.

II. Suivant l'article 213bis, § 2, alinéa 2, que le projet se propose d'insérer dans l'arrêté royal

.../...

du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal :

"Ces bulletins de remboursement sont imprimés dans les langues utilisées dans les pays des administrations concernées".

Cette disposition, telle qu'elle se présente dans le projet, règle, dans une certaine mesure, l'emploi des langues en Belgique par la Régie des postes, ce qui n'est pas au pouvoir du Roi.

Il ressort cependant, des explications des fonctionnaires délégués, que les bulletins de remboursement sont fournis directement par les administrations postales des pays étrangers à leurs ressortissants et sont destinés à ces administrations postales. La Régie des postes n'agit, en l'occurence, que pour le compte de ces administrations étrangères.

La disposition relative à la langue des bulletins de remboursement ne trouve donc pas sa place dans l'arrêté en projet. Elle doit faire l'objet d'une disposition à convenir dans l'accord entre la Régie et l'Administration postale du pays étranger, compte tenu, bien entendu, de la législation belge sur l'emploi des langues en matière administrative.

+

PREAMBULE.

Afin d'éviter de citer toutes les modifications de l'arrêté royal du 12 janvier 1970, il est proposé de viser le titre III, chapitre VIII, de cet arrêté.

Le texte suivant est proposé :

.../...

"Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, notamment le titre III, chapitre VIII;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

De l'accord des fonctionnaires délégués, la rédaction suivante est proposée pour l'article 213bis :

"Article 213bis. § 1er. La Régie des postes est autorisée à effectuer des remboursements en espèces par le débit des livrets d'épargne postale des administrations postales des pays étrangers avec lesquelles le Ministre qui gère la Régie des postes a conclu un accord.

Cet accord prévoit notamment :

a) le montant maximal du remboursement, fixé en monnaie du pays dans lequel le livret d'épargne postale est ouvert, montant convertible en argent belge suivant un taux de change arrêté de commun accord entre la Régie des postes et l'Administration postale étrangère;

b) la rémunération de la Régie des postes.

§ 2. La Régie des postes effectue les remboursements en espèces dans les limites du montant maximal autorisé, sur la présentation du livret de caisse d'épargne postale, de la carte de contrôle délivrée à l'intéressé par l'Administration postale étrangère, de la carte d'identité ou du passeport de l'intéressé et d'un bulletin de remboursement dûment rempli".

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. In de medewerking van de Regie der Posterijen aan de spaardienst is voorzien in twee wetsbepalingen.

Artikel 3, f), van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst bepaalt :

"Het Bestuur der Posterijen is bovendien gelast :

...

f) voor rekening van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas geldinlagen te ontvangen en uitkeringen te doen".

Artikel 2, derde lid, van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen bepaalt :

"De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Regie belasten met andere opdrachten in verband met die welke door artikel 1 en artikel 3, eerste lid, van de wet van 26 december 1956 aan het Bestuur der Posterijen toebedeeld worden, of waarvoor zij op grond van haar organisatie bijzonder geschikt is om ze in het belang van de gemeenschap te vervullen".

Wat de internationale dienst betreft, zijn de landen die aangesloten zijn bij de Wereldpostunie gebonden door een Overeenkomst betreffende de internationale spaardienst en door een Reglement tot uitvoering van die Overeenkomst, opgemaakt te Lausanne op 5 juli 1974.

.../...

België heeft de Overeenkomst en het Reglement tot uitvoering ondertekend.

Het ontwerp verwijst niet naar de in de Overeenkomst bepaalde regels, procedures en formaliteiten. Het is vastgesteld op grond van artikel 16 van de Overeenkomst, luidende :

"Dans les relations entre les pays dont les administrations postales se sont mises d'accord à ce sujet, les remboursements peuvent être effectués sans accomplissement des formalités relatives aux demandes de remboursement et aux autorisations de remboursement".

Artikel 117 van het Reglement tot uitvoering bepaalt :

"Les mesures d'application concernant les remboursements effectués sans accomplissement des formalités relatives aux demandes de remboursement et aux autorisations de remboursement sont arrêtées de commun accord entre les administrations des pays qui sont convenues d'instituer ces procédés simplifiés".

Doordat het ontwerp voorziet in een bijzondere overeenkomst tussen de Regie der Posterijen en het Postbestuur van een vreemd land, die het mogelijk moet maken door bemiddeling van de Regie geld op te vragen op buitenlandse spaarboekjes, is het in overeenstemming met de genoemde Overeenkomst.

Ten slotte dient de zuiver technische overeenkomst waar het hier immers om gaat, inderdaad afgesloten te worden door de Minister die de Regie vertegenwoordigt en beheert.

Tegen het ontwerp kan derhalve geen wettigheidsbezwaar worden aangevoerd.

.../...

II. Artikel 213bis, § 2, tweede lid, dat het ontwerp bedoelt in te voegen in het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, bepaalt :

"Deze terugbetalingsbiljetten worden gedrukt in de talen, gebruikt in de landen van de betrokken besturen".

Zoals die bepaling in het ontwerp staat, regelt zij in zekere mate het gebruik van de talen in België door de Regie der Posterijen, hetgeen niet tot 's Konings bevoegdheid behoort.

Naar de gemachtigde ambtenaren hebben verklaard, worden de "terugbetalingsbiljetten" echter door de postbesturen van de vreemde landen rechtstreeks aan hun onderdanen verstrekt en zijn zij voor die postbesturen bestemd. De Regie der Posterijen handelt in dit geval enkel voor rekening van die buitenlandse besturen.

De bepaling betreffende de taal waarin de "terugbetalingsbiljetten" worden gesteld, is dus niet op haar plaats in het ontwerp-besluit. Zij moet een bepaling vormen in de overeenkomst tussen de Regie en het Postbestuur van het vreemde land, met dien verstande dat de Belgische taalwetgeving in acht wordt genomen.

+

AANHEF.

Opdat niet alle wijzigingen van het koninklijk besluit van 12 januari 1970 behoeven te worden aangehaald, wordt voorgesteld te verwijzen naar titel III, hoofdstuk VIII, van dat besluit.

.../...

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, inzonderheid op titel III, hoofdstuk VIII;".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

De gemachtigde ambtenaren zijn het ermee eens dat artikel 213bis als volgt wordt geredigeerd :

"Artikel 213bis. § 1. De Regie der Posterijen is gemachtigd om uitkeringen in speciën te verrichten door het debiteren van postspaarboekjes van de postbesturen van de vreemde landen waarmee de Minister die de Regie der Posterijen beheert, een overeenkomst heeft gesloten.

Die overeenkomst bepaalt inzonderheid :

a) het maximumbedrag van de uitkering, bepaald in de munt van het land waar het postspaarboekje is geopend, en in Belgisch geld omzetbaar tegen een wisselkoers die in onderlinge overeenkomst tussen de Regie der Posterijen en het buitenlands postbestuur wordt vastgesteld;

b) de vergoeding van de Regie der Posterijen.

§ 2. De Regie der Posterijen voert de uitkeringen in speciën binnen de grenzen van het toegestane maximumbedrag uit op overlegging van het postspaarboekje, van de door het buitenlandse postbestuur aan de betrokkene afgegeven controlekaart, van de identiteitskaart of het paspoort van de betrokkene en van een behoorlijk ingevuld uitkeringsbiljet".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : P. TAPIE,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
	H. ROUSSEAU,	conseillers d'Etat,
	Ch. HUBERLANT,	staatsraden,
	R. PIRSON,	assesseurs de la section de législation,
	F. RIGAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame : J. TRUYENS,		greffier.
Mevrouw :		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.